

Popis přístroje a návod k použití

MANUVAC



manuální odsávací pumpa

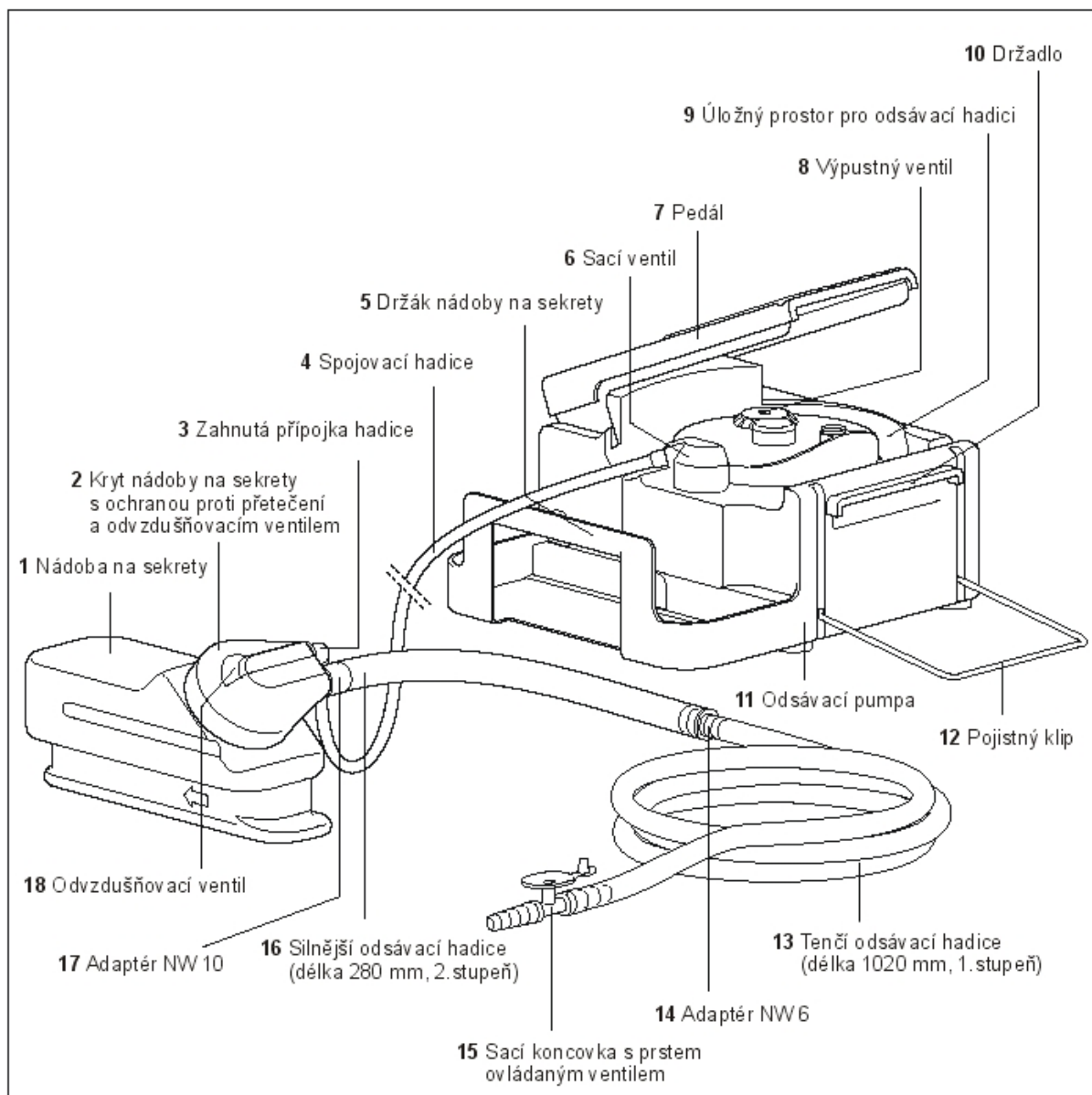
WM 10800

MEDIPRAX CB

WEINMANN
medical technology

OBSAH

1	Popis přístroje	5
1.1	Použití	5
1.2	Funkce	5
2	Bezpečnostní instrukce	5
3	Obsluha	6
1.3	Uvedení do chodu	6
1.4	Odsávání	6
1.5	Po odsávání	7
4	Hygienická údržba	8
5	Kontrola funkcí	9
2	Odstraňování problémů	9
6	Údržba	10
7	Rozsah dodávky a příslušenství	10
2.1	Rozsah dodávky	10
2.2	Příslušenství	10
2.3	Náhradní díly	10
8	Technické údaje	11
9	Záruka	12
10	Prohlášení o shodě	13



1 POPIS PŘÍSTROJE

1.1 Použití

Manuální odsávačka MANUVAC je vakuová pumpa nezávislá na energetickém zdroji, která může být ovládána rukou, nohou nebo kolenem. Používá se v urgentní medicíně k odsávání většího množství krve, hlenu, slin, zvratků a částí tuhé potravy, čímž se předejde obstrukci dýchacích cest a eliminuje se nebezpečí aspirace do plic.

Vakuová pumpa MANUVAC lze použít i na vypouštění vakuových matrací.

Vakuová pumpa MANUVAC není určena k bronchiálnímu odsávání.

1.2 Funkce

Pravidelným stlačováním pedálu se pomocí membrány vytváří podtlak, který vysává tekutiny z oro-/pharyngeálního prostoru pomocí 2-stupňové hadice do nádoby na sekret. První stupeň hadice se používá k odsávání krve, sekretu, hlenu atd., druhý stupeň je určen pro účinné odsávání viskózních a tuhých částic potravy. Obě hadice měří dohromady 1300 mm.

Nádoba na sekrety je přenosná, to znamená, že může být v případě potřeby vyjmuta z držadla pumpy a přenesena blíže k pacientovi. Vzdálenost pumpy od pacienta tak lze prodloužit o dalších 950 mm.

Kryt nádoby na sekrety je vybaven ochranou proti přeplnění, která zabraňuje vniknutí obsahu do vakuové pumpy.

Pedál se automaticky vrací do výchozí pozice pomocí pružiny.

2 BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE

Pro bezpečnost vlastní a vašich pacientů a ve shodě s doporučeními direktivy 93/42/EEC dodržujte prosím následující pokyny:

- Přečtěte si pozorně návod k použití, který je součástí přístroje a musí být kdykoliv k dispozici.
- Obsluhovat přístroj smí pouze osoba, která je detailně seznámena s tímto návodem k použití.
- Manuální odsávačku MANUVAC používejte pouze k určeným účelům (viz kapitola *1.1 Použití*).
- Pro prevenci před infekční či bakteriální kontaminací věnujte pozornost kapitole *4 Hygienická údržba*.
- Pokud nahradíte příslušenství nebo náhradní díly doporučené v návodu neoriginálními výrobky, může dojít k omezení funkce nebo biokompatibility. V tomto případě, kdy jsou používány součástky jiné než originální nebo uvedené v návodu, veškerý nárok na uplatnění záruky a právní odpovědnosti zaniká.
- Manuální odsávačku MANUVAC může používat pouze osoba, která byla zaškolená na práci s odsávací technikou. Nesprávné použití může způsobit těžké poškození zdraví.
- Během odsávání dbejte na to, abyste nezpůsobili poranění v dutině ústní a v dutině nosohltanu pacienta, např. na sliznicích.
- Odsávání může být okamžitě přerušeno uvolněním záklopky ventilu na sací koncovce, např. pokud se povrch sliznice zcela přilne k sací hubici.
- Inspekce a opravy nechávejte provádět jen u výrobce Weinmann nebo odborným personálem.

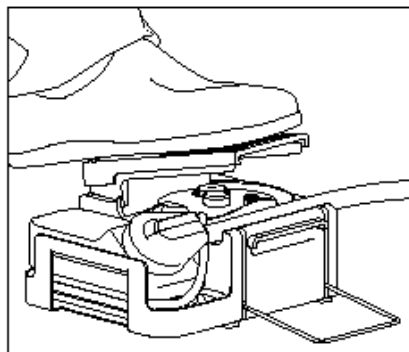
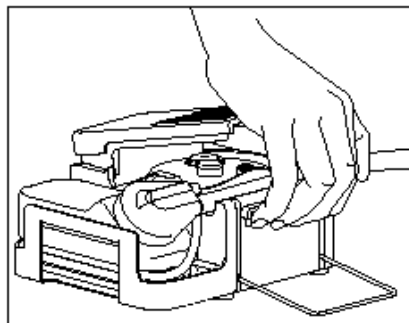
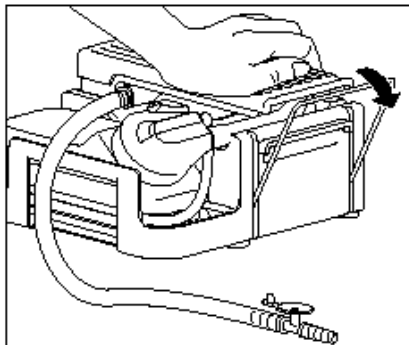
Důležité

- Likvidace kapalin (jako je krev a sekrety) a předmětů znečištěných těmito kapalinami, by měla být provedena podle národních směrnic pro hygienu.

3 OBSLUHA

Odsávací pumpa MANUVAC je dodávána v plně smontovaném stavu a je připravena k okamžitému použití.

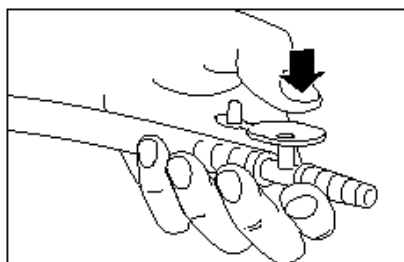
3.1 Uvedení do chodu



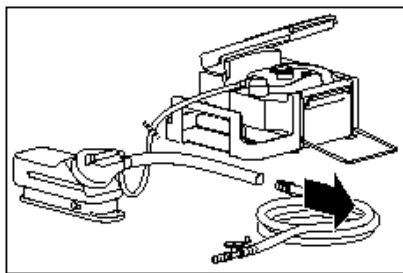
1. Postavte odsávací pumpu na pevnou a rovnou plochu. Červený odvětrávací ventil **18** musí být uzavřen.
2. Lehce stlačte pedál **7** a vysuňte pojistný klip **12** dopředu. Pedál poté vyskočí do výchozí pozice.
3. Zvedněte silnější odsávací hadici **16** z úložného prostoru **9**.
4. Odsávání se provádí rytmickým stlačováním pedálu rukou, nohou či kolenem. Pedál stačujte pokud možno klidně a rovnoměrně. Pro obsluhu rukou uchopte prsty příčku držadla **10** na přední straně a pumpujte palcovým valem.

3.2 Odsávání

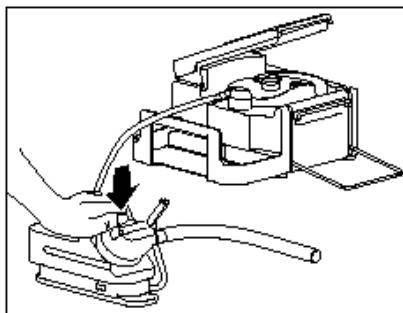
Během odsávání dbejte na to, abyste nezpůsobili poranění v dutině ústní a v dutině nosohltanu pacienta, např. na sliznicích.



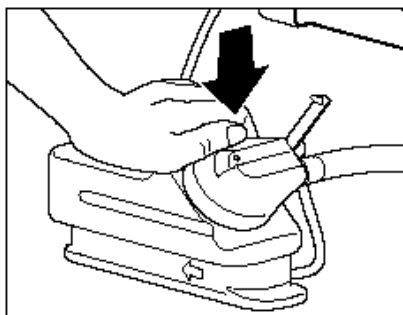
- Pro odsávání tracheálního a nasopharyngeálního prostoru mohou být nasazeny odsávací katétrů různých velikostí na sací hadici pomocí kónického adaptéru na sacím hrdlu **15**.
- Odsávání může být okamžitě přerušeno uvolněním záklopků ventilu na sací koncovec **15**, např. pokud se povrch sliznice zcela přilne k sací hubici.
- Záklopku ventilu můžete nechat po celou dobu otevřenou a ventil na koncovec můžete ucpat palcem. Přerušování sání docílíte uvolněním palce z ventilu.



- Aby odsávání vazkých a pevných částic potravy bylo účinné, odpojte silnější odsávací hadici (2. stupeň) **16** od tenčí sací hadice (1. stupeň) **13** s adaptérem. Poté ji vložte do oro-/pharyngeálního prostoru pacienta a odsávejte.



- Pro překonání velké vzdálenosti mezi pumpou a pacientem, může být vyjmuta nádoba na sekrety **1** z držáku a umístěna blíž k pacientovi. Spojovací hadice nemá vliv na kapacitu sání.



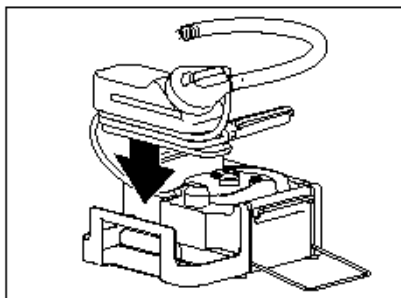
- Červený odvzdušňovací ventil **18** by měl být během odsávání pomocí silnější hadice (2. stupeň) vždy otevřen. Účinnost odsávání se zvýší se zvýší uzavřením odvzdušňovacího ventilu na sací koncovce prstem a může být také regulována otevíráním a zavíráním tohoto ventilu.
- Pokud se silnější odsávací hadice (2. stupeň) přisaje na jazyk nebo sliznici pacienta, musíme uvolnit ventil na sací koncovce zvednutím prstu nebo znovuotevřením červeného odvzdušňovacího ventilu **18**. Sání je tak okamžitě přerušeno a odsávací hadice se uvolní. Pumpování se nemusí přerušovat.

- Během odsávání musí být nádoba na sekrety **1** umístěna nebo držena svisle (kryt **2** musí směřovat nahoru). Je-li nezbytné, lze držet nádobu na sekrety **1** vertikálně či šikmo, ale přitom musí kryt **2** vždy směřovat vzhůru.
- Pokud je kryt **2** držen směrem dolů, uzavře ochrana proti přeplnění spojení s vakuovou pumpou. Stane-li se tak, nasměřujte kryt **2** vzhůru a na pár sekund přerušete odsávání otevřením červeného odvzdušňovacího ventilu **18**, dokud se ochrana proti přeplnění opět neuvolní.
- Když se nádoba na sekrety **1** naplní, aktivuje se ochrana proti přetečení a je přerušeno odsávání. Pedál se stlačuje ztěžka. Nádoba na sekrety **1** se musí ihned vyprázdnit. Postupujte následovně:
 1. Sundejte kryt nádoby.
 2. Vyprázdněte nádobu na sekrety.
 3. Nasad'te kryt zpět.
 4. Pokračujte v odsávání

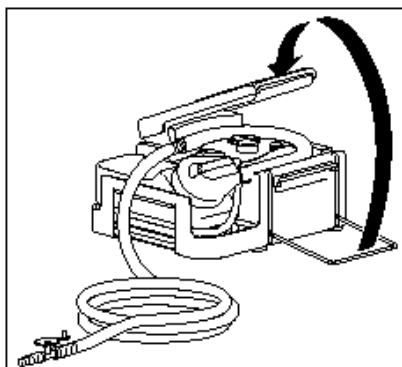
3.3 Po odsávání

1. Po ukončení odsávání vyprázdněte nádobu na sekrety **1** a vypláchněte ji společně s krytem **2** a odsávací hadicí čistou vodou.
2. Nasad'te kryt **2** na nádobu na sekrety a připojte hadice.

Není-li to bezpodmínečně nutné, nepřpravujete naplněnou nádobu na sekrety, aby se nasátá tekutina nerozlila.



3. Obtočte spojovací hadici 4 těsně kolem nádoby na sekrety (dodržujte směr podle šipky na spodu nádoby) a nasad'te nádobu zpět do držáku.



4. Umístěte silnější odsávací hadici 16 do úložného prostoru pro odsávací hadici 9, stlačte pedál 7 a zajistěte jej pojistným klipem 12.

4 HYGIENICKÁ ÚDRŽBA

Po každém použití odsávací pumpy MANUVAC musí být provedena hygienická údržba. Doporučujeme, pokud je to možné, ihned na místě vyčistit čistou vodou. Zevnějšek očistěte komerčním desinfekčním prostředkem (dodržujte návod daný výrobcem).

Pro ponoření do desinfekce doporučujeme GIGASEPT FF, pro otření desinfekcí doporučujeme TERRALIN (dodržujte návody dané výrobcem).

Po každé hygienické údržbě proveďte kontrolu funkcí (viz kapitola 5 *Kontrola funkcí*).

Pokud sekret, krev, hlen nebo jiné částice vniknou i přes ochranný systém do vnitřku pumpy (uvnitř spojovací hadice 4 jsou patrné známky znečištění), je nezbytné vnitřek – komoru pumpy – vyčistit komerčním desinfekčním prostředkem (např. GIGASEPT FF). Postupujte následovně:

1. Sejměte spojovací hadici 4 se zahnutou přípojkou 3 z krytu 2 nádoby na sekrety a ponořte ji do desinfekčního roztoku.
2. Pumpujte pedálem, dokud nebude z výtokového ventilu 8 vytékat desinfekční roztok.
3. Vyndejte hadici z desinfekčního roztoku, zvedněte pumpu do výšky a pumpujte pedálem, dokud není veškerý roztok vypuzen z přístroje. V případě velkého znečištění doporučujeme předčištění čistou vodou, postup je stejný jako u desinfekčního roztoku. Kvůli takovémuto čištění není nutné pumpu rozebírat.

Důležité

Dodržujte lhůtu, po kterou má působit desinfekční prostředek. Nedostatečná desinfekce může vést ke vzniku nebezpečných infekcí.

Dvoudílný systém hadic se spojkami, kryt nádoby na sekrety a nádoba na sekrety mohou být též čištěny desinfekčním roztokem. Po desinfekci musí být všechny části důkladně propláchnuty čistou vodou. Nádoba na sekrety může být sterilizována v parním sterilizátoru při teplotě do 121°C (250°F).

5 KONTROLA FUNKCÍ

Aby byl zaručen bezproblémový chod vakuové pumpy MANUVAC, musí být po každém čištění a sterilizaci provedena kontrola funkcí.

Postup kontroly funkcí:

- Zkontrolujte pevnost spojení hadic.
- Zkontrolujte, zda hadice a gumové části jsou v dobrém stavu. Porézní nebo křehké části musí být vyměněny.
- Překontrolujte odsávání pravidelným stisknutím pedálu zároveň s otevíráním a uzavíráním odsávacího hrdla palcem.

6 ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ

<i>Porucha</i>	<i>Příčina</i>	<i>Náprava</i>
Příliš slabé sání.	Netěsnost v systému.	Zkontrolujte těsnost veškerých spojů (hadice, nádoba na sekrety).
		Zkontrolujte, těsnost krytu nádoby na sekrety.
		Zkontrolujte těsnost červeného odvzdušňovacího ventilu.
		Zkontrolujte, zda není poškozená diskovitá membrána, v případě potřeby ji vyměňte (viz kapitola 7 <i>Údržba</i>).
Zkontrolujte, zda nejsou poškozené hadice a gumové části, v případě potřeby je vyměňte.		
Žádné sání, pedál se stlačuje těžko.	Nádoba na sekrety je plná, ochrana proti přeplnění zablokovala systém.	Vyprázdněte nádobu na sekrety.
	Nesprávnou manipulací se aktivovala ochrana proti přetečení a systém byl zablokován.	Dejte nádobu na sekrety do správné polohy – krytem vzhůru. Otevřením červeného odvzdušňovacího ventilu přerušete na pár sekund odsávání.
	Odsávací hadice je ucpána sekretem.	Propláchněte hadici čistou vodou.

Pokud nemohou být poruchy opraveny, obraťte se na výrobce Weinmann nebo na jeho autorizovaného zástupce. Nepoužívejte nadále vakuovou pumpu, jinak může dojít k jejímu vážnému poškození.

7 ÚDRŽBA

Vakuová pumpa MANUVAC nevyžaduje žádnou speciální údržbu, kromě dodržování čistících a testovacích instrukcí. Přesto musí být každé dva roky překontrolována diskovitá membrána.

Postup:

- Odšroubujte čtyři podpůrné nožičky a odstraňte spodní desku. Membránu uvidíte.
- Membránu lze považovat za funkční, pokud na ní nejsou vidět žádné praskliny či jiné defekty.

Pokud se nějaké defekty objeví, nechte membránu vyměnit autorizovaným technikem.

8 ROZSAH DODÁVKY A PŘÍSLUŠENSTVÍ

8.1 Rozsah dodávky

Vakuová pumpa MANUVAC s nádobou na sekrety, spojovací a odsávací hadice WM 10800

8.2 Příslušenství

Následující příslušenství není součástí standardní dodávky a musí být objednáno zvlášť:

Odsávací katétr, sterilní balení, 2 kusy 50 cm, Ø 2.0 mm, Ch. 0.6	WM 5155
Odsávací katétr, sterilní balení, 4 kusy 50 cm, Ø 3.3 mm, Ch. 10	WM 5157

8.3 Náhradní díly

Nádoba na sekrety	WM 10821
Kryt nádoby na sekrety, kompletní	WM 10822
Odvzdušňovací ventil	WM 10825
Diskovitá membrána	WM 10842
Hadice, silikonová, Ø 6/10 mm, délka 1020 mm	WM 10801
Hadice, silikonová, Ø 4/7 mm, délka 740 mm	WM 5776
Hadice, silikonová, Ø 10/15 mm, délka 280 mm	WM 2201
Adaptér NW 10	WM 4627
Zahnutá přípojka hadice	WM 2252
Odsávací koncovka s ventilem ovládaným prstem	WM 2251
Adaptér DN 6	WM 2261

9 TECHNICKÉ ÚDAJE

	MANUVAC
Třída produktu dle normy 93/42/EEC:	I
Rozměry (D x V x Š):	205 x 105 x 175
Hmotnost:	cca 1.4 kg
Sací objem:	160 ml/stlačení pedálu
Maximální podtlak:	700 mbarů
Objem nádoby na sekrety:	370 ml
Provozní teplota:	-18°C až +50°C
Skladovací teplota:	-40°C až +60°C
Ochrana proti přetečení:	plovoucí kulička
Spojovací hadice	délka 740 mm, Ø 4 mm
Odsávací hadice, kompletní:	délka 1300 mm
• odsávací hadice, 1. stupeň:	délka 1020 mm, Ø 6 mm
• odsávací hadice, 2.stupeň:	délka 280 mm, Ø 10 mm

(Výbava a design mohou být pozměněny)



10 ZÁRUKA

- Výrobce Weinmann poskytuje záruku na závady, které jsou způsobeny chybou materiálu nebo ve výrobě, po dobu dvou let od data zakoupení. U produktů, jejichž životnost je prokazatelně nižší než dva roky, platí záruční lhůta uvedená v uživatelské příručce daného produktu.
- Záruka není poskytnuta:
 - pokud nebyly dodrženy instrukce dle návodu;
 - chyba byla v obsluze přístroje;
 - při nesprávném použití či nesprávné manipulaci;
 - při neoprávněném zákroku neautorizovanou osobou za účelem opravy přístroje;
 - při nepředvídatelných okolnostech (např. blesk, apod.);
 - při poškození během transportu v nevhodném obalu;
 - pokud nebyla dodržována pravidelná údržba a servis;
 - na opotřebované a poškozené komponenty jako např. filtry, baterie, předměty na jedno použití, apod.;
 - pokud nebyly používány pouze originální součástky.
- Výrobce neručí za nepřímé škody v souvislosti s vadami, pokud vznikly v důsledku úmyslného jednání či hrubé nedbalosti, nebo při poškození zdraví v důsledku nedbalosti.
- Výrobce si rezervuje právo na rozhodnutí o odstranění vad, dodání nových věcí či snížení nákupní ceny na přiměřenou částku.
- Pokud výrobce odmítne reklamaci, nehradí náklady za přepravu mezi zákazníkem a výrobcem.
- Zákonné záruční požadavky zůstávají nedotčeny.

Adresa výrobce:

Weinmann

Geräte für Medizin GmbH+Co. KG
P.O. Box 54 02 68, D-22502 Hamburg

Tel.: +49 / 40 / 5 47 02-0

Fax: +49 / 40 / 54 70 24 61

E-mail: int.sales@weinmann.de

www.weinmann.de

Autorizovaný zástupce pro Českou republiku:

MEDIPRAX CB s.r.o.

Branišovská 31, 370 05 České Budějovice

Tel.+fax: +420 385 310 382, +420 385 310 396

E-mail: mediprax@mediprax.cz

www.mediprax.cz

Prohlášení o shodě

na zdravotnické prostředky

Výrobce:

GOTTLIEB WEINMANN

Geräte für Medizin und Arbeitsschutz GmbH+Co.
Kronsaalsweg 40, D - 22525 Hamburg

Prohlašuje s plnou
odpovědností, že

Název produktu: **Odsávací pumpa**

Typ produktu: **MANUVAC®**

je ve shodě s příslušnou
normou následující direktivy:

Direktiva 93/42/EEC na zdravotnické prostředky

Hamburg, 7.9. 1995

Dr. J. Griefahn
President

Dr. K.-A. Feldhahn
Managing Director
Technology and Logistics

The logo for WEINMANN features the company name in a bold, black, sans-serif font. A diagonal slash is positioned between the 'M' and 'A', with a red line above it and a green line below it, extending through the slash.



We, the manufacturer

GOTTLIEB WEINMANN

Geräte für Medizin und Arbeitsschutz GmbH. + Co. KG
Kronsaalsweg 40 · D-22525 Hamburg

declare in sole
responsibility the

Product Name: **Suction Pump**

Type / Model: **MANUVAC®**

being in conformity
with the respective
regulations of the
following guideline:

Directive 93 / 42 / EEC on Medical Products

Hamburg, 07.09.1995


Dr. J. Griefahn
President


Dr. K.-A. Feldhahn
Managing Director
Technology and Logistics